

21
世纪

高职高专新概念教材

孙建中 主编

王 斌 白凤仙 副主编

An English Course
for E-Commerce

电子商务专业英语

21 Shi Ji Gao Zhi Gao Zhuan Xin Gai Dian Jiao Cai



中国水利水电出版社

www.waterpub.com.cn

21 世纪高职高专新概念教材

An English Course for E-Commerce

电子商务专业英语

孙建中 主编

王 斌 白凤仙 副主编

中国水利水电出版社

内 容 提 要

本书是用英语编写的电子商务技术教材, 全书共 20 章, 内容包括因特网与环球网基础、电子商务起源与模型、域名问题、电子商务可扩展链接标识语言、移动电子商务、电子商务安全、法律与税收问题、在线货币交易、电子客户关系管理、电子商务模式、电子商务策略、物流、基于网络的管理, 以及中国的电子商务等内容, 覆盖了当今电子商务技术的各个方面, 并力求体现电子商务的最新发展。

本书所有内容均取材于最近两年国外出版的原版教材和互联网, 内容新颖, 系统性强。每一章都围绕一个主题, 配有学习指导、详细注释和参考译文, 以及精心安排的练习(附参考答案), 可以使学生很快掌握课文要点。

本书既可作为高职高专教材, 也可用作广大管理与技术人员了解并学习电子商务知识的参考书。

图书在版编目(CIP)数据

电子商务专业英语 / 孙建中主编. —北京: 中国水利水电出版社, 2002
(21 世纪高职高专新概念教材)

ISBN 7-5084-1274-5

I. 电… II. 孙… III. 电子商务—英语—高等学校: 技术学校—教材. IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 089907 号

书 名	电子商务专业英语
主 编	孙建中
副 主 编	王 斌 白凤仙
出版、发行	中国水利水电出版社(北京市三里河路 6 号 100044) 网址: www.waterpub.com.cn E-mail: mchannel@public3.bta.net.cn (万水) sale@waterpub.com.cn 电话: (010) 68359286 (万水) 63202266 (总机) 68331835 (发行部)
经 售	全国各地新华书店
排 版	北京万水电子信息有限公司
印 刷	北京蓝空印刷厂
规 格	787×1000 毫米 16 开本 21 印张 457 千字
版 次	2003 年 1 月第一版 2003 年 1 月北京第一次印刷
印 数	0001—5000 册
定 价	27.00 元

凡购买我社图书, 如有缺页、倒页、脱页的, 本社发行部负责调换
版权所有·侵权必究

21 世纪高职高专新概念教材

编委会名单

主任委员 刘 晓 柳菊兴

副主任委员 胡国铭 张栢勤 王前新 黄元山 柴 野

张建钢 田 刚 宋 红 汤鑫华 王国仪

委 员 (按姓氏笔画排序)

马洪娟	马新荣	尹朝庆	方 宁	方 鹏
毛芳烈	王 祥	王乃钊	王希辰	王国思
王明晶	王泽生	王绍卜	王路群	东小峰
台 方	叶永华	宁书林	田 原	田绍槐
申 会	刘 猛	刘尔宁	刘慎熊	孙明魁
汤永茂	许学东	闫 菲	宋锦河	张 晞
张 慧	张弘强	张怀中	张晓辉	张海春
张曙光	李 琦	李存斌	李珍香	李家瑞
杨永生	杨庆德	杨名权	杨均青	汪振国
肖晓丽	闵华清	陈 川	陈 炜	陈语林
陈道义	单永磊	周杨姊	周学毛	武铁敦
郑有想	侯怀昌	胡大鹏	胡国良	费名瑜
赵作斌	赵秀珍	赵海廷	唐伟奇	夏春华
徐凯声	殷均平	袁晓州	袁晓红	钱同惠
钱新恩	高寅生	曹季俊	梁建武	舒望皎
蒋厚亮	覃晓康	谢兆鸿	韩春光	雷运发
廖哲智	廖家平	管学理	蔡立军	黎能武
魏 雄				

项目总策划 雨 轩

编委会办公室 主 任 周金辉

副主任 孙春亮 杨庆川

参编学校名单

(按第一个字笔划排序)

三门峡职业技术学院	西安外事学院
山东大学	西安欧亚学院
山东建工学院	西安铁路运输职工大学
山东省电子工业学校	西安联合大学
山东农业大学	孝感职业技术学院
山东省农业管理干部学院	杨陵职业技术学院
山东省教育学院	昆明冶金高等专科学校
山西阳泉煤炭专科学校	武汉大学动力与机械学院
山西经济管理干部学院	武汉大学信息工程学院
广州市职工大学	武汉工业学院
广州铁路职业技术学院	武汉工程职业技术学院
中国人民解放军第二炮兵学院	武汉广播电视大学
中国矿业大学	武汉化工学院
中南大学	武汉电力职业技术学院
天津市一轻局职工大学	武汉交通管理干部学院
天津职业技术师范学院	武汉科技大学工贸学院
长沙大学	武汉商业服务学院
长沙民政职业技术学院	武汉理工大学
长沙交通学院	武汉铁路职业技术学院
长沙航空职业技术学院	河南济源职业技术学院
长春汽车工业高等专科学校	陕西师范大学
北京对外经济贸易大学	南昌水利水电高等专科学校
北京科技大学职业技术学院	哈尔滨金融专科学校
北京科技大学成人教育学院	济南大学
石油化管理干部学院	济南交通高等专科学校
石家庄师范专科学校	荆门职业技术学院
华中电业联合职工大学	贵州无线电工业学校
华中科技大学	贵州电子信息职业技术学院
华东交通大学	恩施职业技术学院
华北电力大学工商管理学院	黄冈职业技术学院
江汉大学	黄石计算机学院
江西渝州电子工业学院	湖北工学院

湖北丹江口职工大学
湖北交通职业技术学院
湖北汽车工业学院
湖北经济管理大学
湖北药检高等专科学校
湖北经济学院
湖北教育学院
湖北鄂州大学
湖北水利水电职业技术学院

湖南大学
湖南工业职业技术学院
湖南计算机高等专科学校
湖南省轻工业高等专科学校
湖南涉外经济学院
湖南郴州师范专科学校
湖南商学院
湖南税务高等专科学校

前 言

随着 21 世纪的到来和中国加入 WTO, 电子商务在我国必将迅速发展。电子商务不仅为我们带来了全新的商业和经营理念, 带来了无限商机, 也为我们带来了巨大的挑战。电子商务打破了国界的限制, 它不仅对信息基础设施、法律体系提出了更高的要求, 也需要人们观念与意识的更新以及人力资源能力的提高, 而语言能力就是一个重要的方面。由于诸多原因, 国际上最通用的语言还是英语。而因特网的普及, 更巩固了英语作为跨文化交往通用语言的地位。为了更好地迎接电子商务的挑战, 必须具备较高的英语水平。

本书是面向 21 世纪高职高专系列电子商务专业英语规划教材。本书的编写目的, 首先是让学生掌握电子商务专业英语的基本定义和术语, 了解电子商务专业的基础知识, 学会电子商务英语基本的表达与翻译; 其次是为了介绍电子商务领域的一些最新发展。

本书以电子商务与网络技术为背景, 针对高职高专的教学特点, 精心组织, 合理选材。全书内容全部取自国外电子商务教材、专著、报告以及权威网站资料, 并由编者进行了必要的改编。本书主要内容包括: 因特网与环球网基础、电子商务起源与模型、域名问题、电子商务可扩展链接标识语言、移动电子商务、电子商务安全、法律与税收问题、在线货币交易、电子客户关系管理、电子商务模式、电子商务策略、电子物流、基于网络的管理, 以及中国的电子商务等内容。考虑到读者的需要, 我们还系统扼要地介绍了电子商务词汇构成规律, 并给出了电子商务常用术语。

为了学习方便, 本书提供了主课文参考译文。需要说明的是, 笔者在翻译时, 考虑到读者学习的需要, 尽量采用直译的方式, 以保持译文与原文结构的一致性。

本书第 2、3、4、5、11、12、13、14、15 章由白凤仙老师编写, 第 1、6、7、8、9、10、17、18、19 章由王斌老师编写, 第 16、20 章及附录 A、附录 B 由孙建中老师编写。孙建中负责全书的取材与统稿, 并对各章内容进行了增减。

本书既可作为高职高专教材, 供各专业学生选用; 也可作为广大管理与技术人员了解并学习电子商务知识的参考书。

由于作者水平有限, 加之编写时间仓促, 本书在编写过程中难免出现疏漏, 恳请读者不吝赐教。

编 者

2002 年 9 月

序

根据 1999 年 8 月教育部高教司制定的《高职高专教育基础课程教学基本要求》(以下简称《基本要求》)和《高职高专教育专业人才培养目标及规格》(以下简称《培养规格》)的精神,由中国水利水电出版社北京万水电子信息有限公司精心策划,聘请我国长期从事高职高专教学、有丰富教学经验的教师执笔,在充分汲取了高职高专和成人高等学校在探索培养技术应用性人才方面取得的成功经验和教学成果的基础上,撰写了这套《21 世纪高职高专新概念教材》。

为了编写本套教材,出版社进行了广泛的调研,走访了全国百余所具有代表性的高等专科学校、高等职业技术学院、成人教育高等院校以及本科院校举办的二级职业技术学院,在广泛了解情况、探讨课程设置、研究课程体系的基础上,经过学校申报、征求意见、专家评选等方式,确定了本套书的主编,并成立了编委会。每本书的编委会聘请了多所学校主要学术带头人或主要从事该课程教学的骨干,教学大纲的确定以及教材风格的定位均经过编委会多次认真讨论。

本套《21 世纪高职高专新概念教材》有如下特点:

(1) 面向 21 世纪人才培养的需求,结合高职高专学生的培养特点,具有鲜明的高职高专特色。本套教材的作者都是长期在第一线从事高职高专教育的骨干教师,对学生的基本情况、特点和认识规律等有深入的了解,在教学实践中积累了丰富的经验。因此可以说,每一本书都是教师们长期教学经验的总结。

(2) 以《基本要求》和《培养规格》为编写依据,内容全面,结构合理,文字简练,实用性强。在编写过程中,作者严格依据教育部提出的高职高专教育“以应用为目的,以必需、够用为度”的原则,力求从实际应用的需要(实例)出发,尽量减少枯燥、实用性不强的理论概念,加强了应用性和实际操作性强的内容。

(3) 采用“问题(任务)驱动”的编写方式,引入案例教学和启发式教学方法,便于激发学习兴趣。本套书的编写思路与传统教材的编写思路不同:先提出问题,然后介绍解决问题的方法,最后归纳总结出一般规律或概念。我们把这个新的编写原则比喻成“一棵大树、问题驱动”的原则。即:一方面遵守先见(构建)“树”(每本书就是一棵大树),再见(构建)“枝”(书的每一章就是大树的一个分枝),最后见(构建)“叶”(每章中的若干小节及知识点)的编写原则;另一方面采用问题驱动方式,每一章都尽量用实际中的典型实例开头(提出问题、明确目标),然后逐渐展开(分析解决问题),在讲述实例的过程中将本章的知识点融入。这种精选实例,并将知识点融于实例中的编写方式,可读性、可操作性强,非常适合高职高专的学生阅读和使用。本书读者通过学习构建本书中的“树”,由“树”找“枝”,

顺“枝”摸“叶”，最后达到构建自己所需要的“树”的目的。

(4) 部分教材配有实验指导和实训教程，便于学生练习提高。

(5) 部分教材配有动感电子教案。为顺应教育部提出的教材多元化、多媒体化发展的要求，大部分教材都配有电子教案，以满足广大教师进行多媒体教学的需要。电子教案用 PowerPoint 制作，教师可根据授课情况任意修改。相关教案的具体情况请到中国水利水电出版社网站 www.waterpub.com.cn 下载。

(6) 提供相关教材中所有程序的源代码，方便教师直接切换到系统环境中教学，提高教学效果。

总之，本套教材凝聚了数百名高职高专一线教师多年的教学经验和智慧，内容新颖，结构完整，概念清晰，深入浅出，通俗易懂，可读性、可操作性和实用性强。

本套教材适用于高等职业学校、高等专科学校、成人及本科院校举办的二级职业技术学院和民办高校。

新世纪吹响了我国高职高专教育蓬勃发展的号角，新世纪对高职教育提出了新的要求，高职教育占据了全面素质教育中所不可缺少的地位，在我国高等教育事业中占有极其重要的位置，在我国社会主义现代化建设事业中发挥着日趋显著的作用，是培养新世纪人才所不可缺少的力量。相信本套《21 世纪高职高专新概念教材》的出版能为高职高专的教材建设和教学改革略尽绵薄之力，因为我们提供的不仅是一套教材，更是自始至终的教育支持，无论是学校、机构培训还是个人自学，都会从中得到极大的收获。

当然，本套教材肯定会有不足之处，恳请专家和读者批评指正。

21 世纪高职高专新概念教材编委会

2001 年 3 月

目 录

序

前言

Chapter 1 Internet and Web Technology.....	1
学习指导	1
1.1 Introduction	1
1.2 Computer Networks Basics	2
1.3 Packet Switching and TCP/IP	4
1.4 The Web.....	7
Chapter 2 Understanding the Internet Economy.....	10
学习指导	10
2.1 Introduction	10
2.2 Defining the Internet Economy	11
Chapter 3 The Basics of E-Commerce and E-Business.....	19
学习指导	19
3.1 Origins of Electronic Commerce.....	19
3.2 Definitions of Electronic Commerce.....	21
3.3 The Technological Foundations of Contemporary Electronic Commerce	24
Chapter 4 E-Business Models.....	30
学习指导	30
4.1 Introduction	30
4.2 Storefront Model	30
4.3 Auction Model.....	32
4.4 Portal Model	33
4.5 Dynamic-Pricing Model	34
4.6 Click-and-Mortar Business.....	37
Chapter 5 Domain Name Challenges	42
学习指导	42
5.1 What Is A Domain Name?	42
5.2 Protecting Your Corporate Domain Names.....	43
5.3 Real-Life Corporate Domain Name Problems	44

5.4 Domain Name Challenges and Solutions	45
Chapter 6 ebXML	52
学习指导	52
6.1 An Introduction to ebXML:	52
6.2 ebXML and Web Services: The Way To Do Business	56
Chapter 7 m-Business	62
学习指导	62
7.1 Introduction	62
7.2 Wireless Devices	63
7.3 m-Business	64
7.4 Wireless Internet Access	65
7.5 Wireless Web Technology	66
7.6 Wireless Communications	68
7.7 Future of Wireless Internet	69
Chapter 8 Introduction to Secure e-Commerce	71
学习指导	71
8.1 The Upside	71
8.2 The Downside	73
8.3 E-Commerce Compared with Paper-Based Commerce	76
8.4 Making E-Commerce Secure	77
Chapter 9 Online Monetary Transactions	80
学习指导	80
9.1 Introduction	80
9.2 Credit-Card Transactions	81
9.3 Digital Currency	82
9.4 e-Wallets	83
9.5 Peer-to-Peer Payments	84
9.6 Smart Cards	85
9.7 Micropayments	86
9.8 e-Billing	87
9.9 Developing Payment Standards	89
Chapter 10 e-CRM	94
学习指导	94
10.1 Introduction	94
10.2 Tracking and Analyzing Data	95

10.3	Personalization	98
10.4	Contact Centers	99
10.5	Business-to-Business e-CRM.....	101
10.6	Complete e-CRM Solutions	102
Chapter 11	E-Business Integration Patterns.....	104
	学习指导	104
11.1	What Are Integration Patterns?	104
11.2	Database Replication	105
11.3	Single-Step Application Integration	107
11.4	Multi-Step Application Integration	108
11.5	Brokering Application	109
11.6	Application-to-Application B2Bi	110
11.7	Data Exchange B2Bi	112
Chapter 12	ABCs of B2C E-Commerce.....	115
	学习指导	115
12.1	What is B2C E-commerce?	115
12.2	What is the difference between B2C and B2B e-commerce?	115
12.3	Why was there so much hype surrounding B2C e-commerce?	116
12.4	Is B2C commerce really dead?.....	116
12.5	How should companies organize their B2C initiative?	117
12.6	What are the major challenges of B2C e-commerce?	117
12.7	What is channel conflict and how can I avoid it?	118
12.8	Can I make a profit through B2C e-commerce?	118
Chapter 13	B2B E-Commerce	123
	学习指导	123
13.1	The ABCs of B2B E-commerce.....	123
13.2	Business-to-Business Markets.....	124
Chapter 14	Logistics	134
	学习指导	134
14.1	The CLM Definition of Logistics.....	134
14.2	E-Logistics: Delivering the Goods in E-Commerce.....	136
Chapter 15	Internet Marketing Basics.....	141
	学习指导	141
15.1	The Internet As A Communications Tool	141
15.2	Roles of Direct Marketing and Relationship Marketing	142

15.3 E-Mail Marketing	146
Chapter 16 Creating an Integrated E-commerce Strategy.....	153
学习指导	153
16.1 Seven Dimensions of an E-commerce Strategy	153
16.2 Bonds of an E-commerce Strategy	155
Chapter 17 Avoiding Legal Issues	164
学习指导	164
17.1 Global Contracts.....	164
17.2 The Web Site	167
Chapter 18 Internet Taxation.....	173
学习指导	173
18.1 Internet Taxation.....	173
18.2 Introduction to Internet Tax Freedom Act.....	175
18.3 Introduction to International Taxation of E-Commerce	179
Chapter 19 Introduction To Web-Based Management.....	183
学习指导	183
19.1 Evolving Trends In Enterprise Computing.....	183
19.2 THE ALLURE OF WEB-BASED MANAGEMENT	188
Chapter 20 E-commerce: Opportunities and Challenges for China's 21st Century Economy.....	193
学习指导	193
20.1 E-commerce: Decisive Factor for China's Future Economic Heft.....	193
20.2 China Focusing on Infrastructure for E-Commerce	196
20.3 China Urges Better Legislation on E-commerce.....	197
20.4 UNCTAD Report: E-Commerce in China Promising	198
Answers	207
参考资料	218
参考译文	220
第 1 章 因特网和网络技术	220
第 2 章 理解网络经济	223
第 3 章 电子商务基础.....	227
第 4 章 电子商业模式.....	231
第 5 章 域名的挑战	236
第 6 章 ebXML(电子商务扩展标记语言).....	240
第 7 章 移动电子商务	245

第 8 章 电子商务安全介绍	249
第 9 章 在线货币交易	253
第 10 章 电子客户关系管理(e-CRM)	257
第 11 章 电子商业集成模式	261
第 12 章 企业对消费者电子商务	266
第 13 章 企业间电子商务基础	268
第 14 章 物流	272
第 15 章 互联网营销基础	274
第 16 章 建立一个完整的电子商务策略	278
第 17 章 避免法律问题	281
第 18 章 因特网纳税	285
第 19 章 基于网络的管理介绍	290
第 20 章 电子商务: 21 世纪中国经济的机遇与挑战	294
Appendix A 电子商务专业英语词汇的构成	299
A.1 派生词(derivation)	299
A.2 复合词(compounding)	300
A.3 混成词(blending)	302
A.4 缩略词(shortening).....	302
A.5 借用词	304
A.6 网络操作专用缩略语	304
Appendix B 电子商务英语常用词汇(Glossary)	306

Chapter 1 Internet and Web Technology

学习指导

因特网和网络技术是电子商务的基础。它以包交换技术为基础，并促使了 TCP/IP(传输控制协议/因特网协议)网络协议的发展。根据区域大小，网络主要分为局域网和广域网，以太网技术能处理局域网内数据包的传输。超文本与因特网相结合，诞生了环球网及其三个主要组成部分：HTTP，HTML 和 URL。

通过本章的学习，读者应该掌握以下内容：①因特网的起源及相关技术的发展；②局域网、以太网、广域网和环球网的概念；③各种网络协议的含义；④域名系统的组成；⑤了解网络与网络技术众多的专用术语。

1.1 Introduction

The Internet is the core of Internet business and the Web is the core of the Internet. What exactly is the Internet? What is the Web? How do they differ? First the Internet. The Internet can trace its roots back to the Soviet launch of the *Sputnik* satellite in October, 1957. This Soviet achievement created quite a crisis in the United States. If people were not worried about the Soviets launching missiles from outer space at the United States, they were at least disturbed that the Soviets had leapt ahead in science and technology. At the time, the newly appointed Secretary of Defense was Neil McElroy, the former President and CEO of the Procter & Gamble Company. While he was at the helm of the company, he had a brainchild (in addition to the concept of brand management), which was to sell soap during radio and television dramas; hence, the name "soap opera." It was clear that the United States needed to regain the upper hand in science and technology. As a means to do so, McElroy, a strong believer in research while running Procter & Gamble, proposed creation of the Advanced Research Projects Agency (ARPA). Funding was approved by Congress in 1958 and the agency was established.

Fast forward to 1966. Bob Taylor was the Director of the Information Processing Techniques Office (IPTO) at ARPA. He had three computer terminals in his office. One terminal was connected to a computer in Boston, one to a computer in San Francisco, and one to a computer in Santa Monica. Each computer had its own set of commands and programs and was unable to "talk" to the others. Taylor was frustrated by this, and his frustration led to the creation of what was known as

ARPANET.

The ARPA network was based on a technology called packet switching and led to the development of the networking *protocol* called TCP/IP (transmission control protocol/ Internet protocol). For most people, the word protocol is usually associated with diplomatic relations. The use of the word protocol in networking is probably due to Tom Marill and a project he did for ARPA in 1966. In the world of networking, the word protocol refers to a set of rules for exchanging messages over a network. So think of a protocol as a set of rules computers use on a network in order to talk to each other. A network protocol would include rules for acknowledging message receipt, error checking, and data formatting. In the next section, "Computer Network Basics," we provide a very brief introduction to computer network technology. Most computer networks communicate using packet switching, and this is the focus of the section, "Packet Switching and TCP/IP." The ARPANET evolved into the Internet. In fact, the Internet can be defined as a network of computers using TCP/IP.

New Words:

brainchild n.指计划, 想法, 创作等脑力劳动的创造物

helm n.舵

protocol n.草案, 协议

upper hand n.优势, 上风, 有利地位

packet switching 包交换

evolve v.(使)发展, (使)进展, (使)进化

Abbreviations:

CEO (chief executive officer) 首席执行官

ARPA (Advanced Research Projects Agency) (美国国防部)高级研究计划署

TCP/IP (transmission control protocol/ Internet protocol) 传输控制协议/因特网协议

1.2 Computer Networks Basics

A very simple computer network is illustrated in Figure 1-1. For obvious reasons this is called a *star network*. The *hub* at the center of this network is a very simple piece of networking hardware that takes the data from one computer in the network and passes them on to the other computers in the network. The network illustrated in Figure 1-1 is known as a *local area network* or *LAN*. A LAN is a communications network consisting of cables, computers, and network devices confined to a very small geographic region such as a single building, or floor of a building.

A very important LAN technology is *ethernet*. This technology was developed by Robert Metcalfe and David Boggs at Xerox PARC. With ethernet, any computer on the network can send data packets to any other computer on the network. However, no two computers can "talk on the line" at the same time. If two computers send a packet at the same time there is a "collision." Ethernet is a technology for handling these collisions and retransmitting the packets. When a

collision occurs the packets are retransmitted after a very small random interval. Ethernet is a very effective protocol and it is easy to connect a computer into the network.

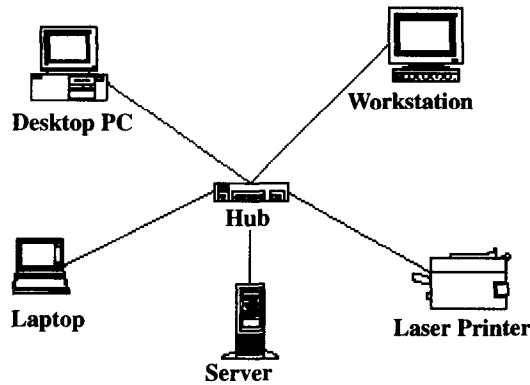


Figure 1-1 A basic Local Area Network (LAN)

When an organization's local area networks are connected together over a larger geographical region, perhaps the world, they are called a *wide area network* or WAN. This is illustrated in Figure 1-2. A *router* is a network device used to send or route packets from one LAN to another LAN. The LANs may be connected by dedicated leased phone lines, fiber optic cable, or through various wireless technologies.

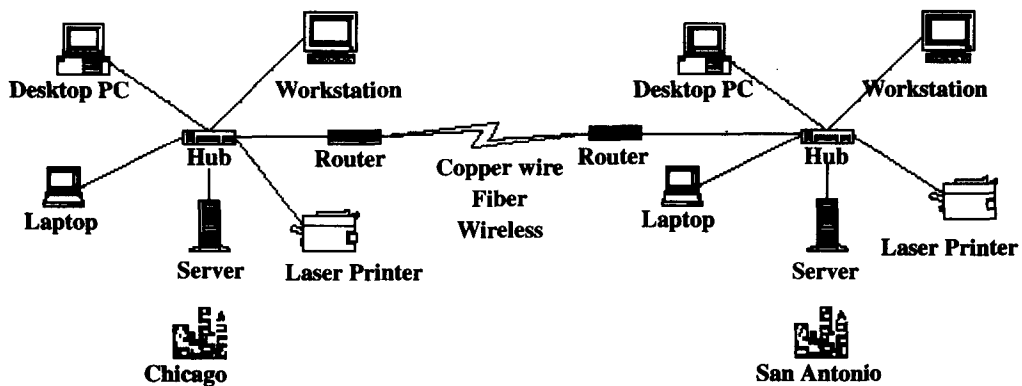


Figure 1-2 A basic Wide Area Network (WAN)

If you are planning to install or upgrade your company's network, you should be concerned about the following:

Which kind of data are transmitted, voice, text, video?

What is the network bandwidth? Is it narrowband, midband, or broadband?

How reliable is the network?

Will it provide the bandwidth to meet future needs?